



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 23 November 2004 — No. 106

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Després, Minister of Labour, moved, —That Bill 79, An Act to amend the Pay Equity Act as regards the establishment of separate programs, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 79 was accordingly passed in principle.

Mr. Després, Minister of Labour, moved that Bill 79 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved, —That Bill 69, An Act to amend the Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, the Archives Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 69 was accordingly passed in principle.

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved that Bill 69 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture.

The motion was carried.

23 November 2004

At 11.10 o'clock a.m., at the request of Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Séguin, Minister of Finance, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Finances for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1404-20041123)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2004, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Bas-Saint-Laurent Local Health and Social Services Network Development Agency.

(Sessional Paper No. 1405-20041123)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2004, of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies:

23 November 2004

Bas-Saint-Laurent; (Sessional Paper No. 1406-20041123)

Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine; (Sessional Paper No. 1407-20041123)

Outaouais; (Sessional Paper No. 1408-20041123)

Chaudière-Appalaches; (Sessional Paper No. 1409-20041123)

Capitale nationale. (Sessional Paper No. 1410-20041123)

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2004, of the Nunavik Regional Health and Social Services Board. (Sessional Paper No. 1411-20041123)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2003-2004 annual report of the Nunavik Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

The annual management report of the Commission des programmes d'études for the fiscal year ended 30 June 2004. (Sessional Paper No. 1412-20041123)

23 November 2004

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 24 November 2004, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1413-20041123)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the teaching of philosophy at the college level, were laid upon the Table by Mrs. Marois (Taillon):

- the first, being the abstract of a petition signed by 3772 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 1414-20041123)

- the second, being the abstract of a petition signed by 1520 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1415-20041123)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Côté (Dubuc) tabled the following:

Copy of a letter, dated 19 November 2004, sent to Mrs. Stéphanie Gareau, barrister, from the office of the Chief Opposition Whip, by Mr. Pierre Dion, responsible for access to information at the Ministère des Finances, concerning a mandate given to the Office des professions by Mr. Jacques P. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions.

(Sessional Paper No. 1416-20041123)

23 November 2004

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

Copy of a letter, dated 3 November 2004, sent to Mr. Gaétan Lemoyne, chairman of the Office des professions, by Mrs. Christiane Pelchat, barrister, executive assistant to the Minister of Justice, concerning the examination of trade relations between pharmacists and physicians and their effect on the independence and integrity of these professionals.

(Sessional Paper No. 1417-20041123)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Charest, Premier, tabled the following:

A table, prepared by Hydro-Québec Production, indicating hydroelectric projects that are currently under construction, awaiting environmental authorizations and at the draft stage.

(Sessional Paper No. 1418-20041123)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

A table entitled "Dans le domaine de l'énergie, les libéraux commencent à récolter ce que le PQ a semé.

(Sessional Paper No. 1419-20041123)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Motions Without Notice at the sitting of 18 November 2004, on the motion moved jointly by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Charest (Rimouski), Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Légaré (Vanier), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mrs. Roy (Lotbinière).

This motion reads as follows:

23 November 2004

THAT the National Assembly mark Schizophrenia Awareness Day.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **128** in Appendix)

Yeas: **108** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the businesses that were awarded the Grands Prix québécois de la qualité last 30 September.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————

Mr. Gabias (Trois-Rivières) moved:

THAT the National Assembly mark the victory of the Diablos, the Cégep de Trois-Rivières football team, at the Bol D'Or, the embodiment of supremacy in Québec AA college football, and congratulate its head coach, Mr. Martin Croteau, the coaches, players and management personnel of the Cégep de Trois-Rivières who brilliantly completed a thirty-sixth season.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

23 November 2004

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Individual and Family Assistance Act;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec and amending the Highway Safety Code;
- the Committee on Labour and the Economy, to examine the draft regulation on pay equity in enterprises where there are no predominantly male job classes, pursuant to section 114 of the *Pay Equity Act*.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 24 November 2004, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont). This motion reads as follows:

THAT the Government of Québec, as sole shareholder, demand that Hydro-Québec withdraw its request before the Régie de l'énergie aiming to obtain a third consecutive rate increase in one year and a half.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Séguin, Minister of Finance, moved –That Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec, do now pass in principle.

23 November 2004

After debate thereon, the motion was carried and Bill 78 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 78 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 18 November 2004, on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, —That Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec, do now pass in principle.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Côté (Dubuc) to Mr. Dupuis, Minister of Justice, about a mandate given to the Office des professions;
- the second, on a question by Mrs. Doyer (Matapédia) to Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, about the method used in methodology used for assessing the value of silvicultural work;
- the third, on a question by Mr. Turp (Mercier) to Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, about the observations made by the Québec Government in the preliminary draft agreement on cultural diversity.

23 November 2004

At 6.38 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 24 November 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

23 November 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved jointly by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Charest (Rimouski), Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Légaré (Vanier), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mrs. Roy (Lotbinière) to mark Schizophrenia Awareness Day:

(Division No. 128)

YEAS - 108

Arseneau	Copeman	Lefebvre	Pelletier
Audet	Corbeil	Légaré	Perreault
Bachand	Côté	Legault	Picard
Beauchamp	Couillard	<i>[Rousseau]</i>	Pinard
Beaudoin	Courchesne	Legault	Reid
Béchar	Cousineau	<i>[Chambly]</i>	Richard
Bédard	Descoteaux	Legendre	Rioux
Bergman	Deslières	Léger	Robert
Bernard	Després	Lelièvre	Roy
Bernier	Dion	Lemieux	Séguin
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lessard	Simard
Blackburn	Doyer	Létourneau	Soucy
Bordeleau	Dubuc	Loiselle	Théberge
Bouchard	Dufour	MacMillan	Thériault
<i>[Vachon]</i>	Dupuis	Maltais	<i>[Masson]</i>
Boulerice	Gabias	Marcoux	Thériault
Boulet	Gaudet	Marois	<i>[Anjou]</i>
Bourdeau	Gauthier	Marsan	Tomassi
Brodeur	Gautrin	Mercier	Tremblay
Caron	Girard	Moreau	Turp
Chagnon	Grondin	Morin	Vallières
Champagne	Hamad	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Charest	Hamel	Morin	Vermette
<i>[Rimouski]</i>	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vien
Charest	James	Mulcair	Whissell
<i>[Matane]</i>	Jérôme-Forget	Normandeau	
Charest	Jutras	Ouimet	
<i>[Sherbrooke]</i>	Kelley	Pagé	
Charlebois	Lafrenière	Papineau	
Chenail	Lamquin-Éthier	Paquet	
Cholette	Landry	Paquin	